

© I presenti materiali sono coperti da diritto d'autore; pertanto essi non possono essere sfruttati a fini commerciali o di pubblicazione editoriale.  
Ogni abuso sarà perseguito a termini di legge dal titolare del diritto.

### *Materiale per l'analisi*

Tughiascin, apprendente adulta, sinofona con l'italiano come L2:

*io fatto speciale media + di medico + finito poi +++ io adesso come università ++ però no università perché io fatto + [...] tecnica di laboratorio + ricercatore +++ finito media + dodici anni di scuola +++ poi io imp(a)rare imp(a)rare come cras (xxx) ++ università*

Frieda, apprendente adulta, germanofona con l'italiano come L2:

*a casa non **mai** abbiamo cattivo parlato con queste cose ["a casa non abbiamo mai detto cose negative su questo"]*

*forse io non **mai** mi sposo ["io forse non mi sposerò mai"]*

*in Italia uomini **sempre** vanno da sola ["in Italia gli uomini vanno spesso/sempre da soli (al bar)"]*

*loro [...] **subito** hanno saputo che loro vogliono fare ["hanno saputo subito/hanno subito saputo che cosa volevano fare"]*

Cloze sottoposto a parlanti di italiano L2 (Rosi 2009) e, in seguito, a nativi altamente scolarizzati:

Dal giorno in cui io (1) ..... (decidere) di andare a vivere a Londra, io mi (2) ..... (chiedere) se la decisione che avevo preso (3)..... (essere) la migliore. Ma io sempre (4) ..... (volere) vivere in una città grande e così appena la mia compagnia mi (5) ..... (offrire) un lavoro nell'ufficio di Londra, io (6) ..... (accettare) subito. I primi tempi (7) ..... (essere) difficili: io non (8) ..... (conoscere) nessuno, la città mi (9) ..... (sembrare) troppo grande e spesso mi (10) ..... (perdere).

Apprendente di lingua materna giapponese, studentessa universitaria alla terza annualità di studio, da corpus di italiano scritto Granvalico

*Cara Marcella,*

*Ciao! Stai bene? Adesso sono a Londra! Ma senti, Il mio volo è stato pessimo. Tre giorni fa, sono uscita a casa e andata all'aeroporto. Da quel momento, tutto è andato bene. Allora ho preso l'aereo, poi ho fatto scalo a Milano. Ma, all'aeroporto di Milano, era sciopero. Dunque ho dovuto aspettare, certamente abbiamo partiti in ritardo da Milano, e poi arrivati tardi a Londra. Sono stata molto stanca e fame, ho voluto andare all'albergo e restare. Quindi ho preso a taxi, e detto il nome del albergo a tassista. Che sfortuna! Il tassista non ha conosciuto la strada dell'albergo. Neanch'io. Così abbiamo chiesto il suo collega, poi siamo riusciti arrivare all'albergo. Era troppo tardi per andare al ristorante, ho dovuto mangiare in albergo. Ho chiesto il servizio in camera, ma la cucina era pessima. Ho deciso di andare al letto, ma non sono riuscito a dormire... Tutto era pessimo! Vorrei ritornare in Italia... Quando ci vediamo, dirò dettagliatamente!*

*Un abbraccio*

*Enrica*